2001-2002

Annual Report

Rapport annuel

Premier's Council on the Status of Disabled Persons

Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées

New Nouveau
Brunswick
CANADA

2001-2002 Annual Report

Published by :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Province of New Brunswick
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H8
Canada
Telephone : (506) 444-3000 or 1-800-442-4412
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

October 2002

Design Management (cover) :
Communications New Brunswick

Typesetting :
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

Printing and Binding :
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-037-8

ISSN 0825-8201

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2001-2002

Publié par :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Province du Nouveau-Brunswick
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H8
Canada
Téléphone : (506) 444-3000 ou 1-800-442-4412
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site web : www.gnb.ca/0048

Octobre 2002

Services de design (couverture) :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-037-8

ISSN 0825-8201

Imprimé au Nouveau-Brunswick

103-02465/

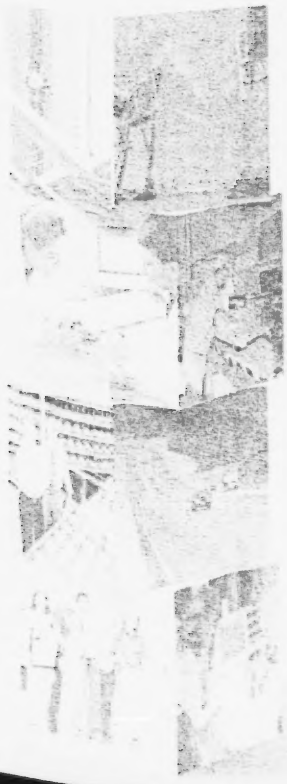
2001-2002

Annual Report

Rapport annuel

Premier's Council on the Status of Disabled Persons

Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées



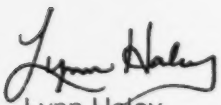
New Nouveau Brunswick
CANADA

The Honourable Bernard Lord
Premier
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Dear Mr. Premier:

I have the honour to present to you the twentieth Annual Report of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons. This report covers the fiscal year ending March 31, 2002.

Respectfully submitted,



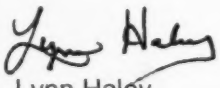
Lynn Haley
Chairperson

À l'honorable Bernard Lord
Premier ministre
Province du Nouveau-Brunswick
C. P. 6000
Fredericton (N.-B.)
E3B 5H1

Monsieur le Premier ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le vingtième rapport annuel du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées pour l'année financière se terminant le 31 mars 2002.

Rapport respectueusement soumis par,



Lynn Haley
Présidente

Table of Contents

Chairperson's Message 7

Executive Director's Message 9

Council Background 11

Council Members 14

Outline of Responsibilities 15

Council Activity Report 18

Publications and Briefs 23

Examples of Council Activities and Meetings Attended 25

Major Projects Planned 34

Official Languages 36

Financial Statements 37

Table des matières

Message de la Présidente 7

Message du Directeur général 9

Historique du Conseil 11

Membres du Conseil 14

Énoncé des responsabilités 15

Rapport des activités du Conseil 18

Publications et mémoires 23

Exemples d'activités et de rencontres du Conseil 25

Principaux projets prévus 34

Langues officielles 36

États financiers 37

Chairperson's Message

The 2001-2002 fiscal year marks the beginning of the 20th Anniversary of the founding of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

We would like to acknowledge the support we have received from many partners as we have tried to create more opportunities for inclusion for persons with disabilities in New Brunswick.

While we believe that there are many barriers yet to overcome, we recognize that significant progress has been made over the past two decades in the options available to allow citizens with disabilities to connect with their communities and to be accepted as citizens with all the rights and responsibilities that involves.

We are proud of advances made in public awareness, access to education and better chances for meaningful employment. We still see major gaps in affordable and accessible housing, limited access to transportation, lack of equitable access to personal supports and equipment required due to disability and the negative impacts on the overall quality of life due to widespread poverty among persons with disabilities.

The Premier's Council will continue to gather and share information so that more persons with disabilities, and their caregivers, will be able to find out about resources already in place. We will also continue to advocate for advancements and creative solutions that will break down more of the barriers to full inclusion of citizens with disabilities.

We wish to thank those who have offered their assistance in the past and call on everyone who

Message de la Présidente

L'exercice financier 2001-2002 marque le début du 20e anniversaire de la création du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Nous désirons reconnaître l'appui de nos nombreux partenaires aux efforts que nous avons déployés afin d'accroître les possibilités d'intégration des personnes handicapées du Nouveau-Brunswick.

Même si nous croyons qu'il existe encore bien des obstacles à surmonter, nous sommes conscients que d'importants progrès ont été accomplis au cours des deux dernières décennies en ce qui concerne les possibilités qui s'offrent aux citoyens handicapés de s'intégrer à leur communauté et d'être acceptés en tant que citoyens à part entière, avec tous les droits et toutes les responsabilités que cela comprend.

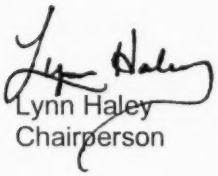
Nous sommes fiers des progrès accomplis dans le domaine de la sensibilisation du public, de l'accès à l'éducation et de l'amélioration des chances de trouver un emploi intéressant. Nous constatons toutefois qu'il existe encore un manque important de logements abordables et accessibles, que l'accès aux transports demeure limité, que l'accès à du soutien personnel et à l'équipement nécessaire en raison du handicap n'est pas équitable et que la pauvreté, qui est très répandue chez les personnes handicapées, influence de façon négative leur qualité de vie globale.

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées continuera d'amasser des renseignements et de les partager afin que davantage de personnes handicapées et leurs fournisseurs de soins prennent connaissance des ressources existantes. Nous continuerons également d'encourager les progrès et les solutions créatives qui élimineront encore davantage d'obstacles afin que les citoyens handicapés obtiennent la pleine intégration.

Nous désirons remercier ceux et celles qui ont offert leur aide dans le passé et demander à

reads this report to join the movement to create a new coordinated and comprehensive policy framework for persons with disabilities in New Brunswick.

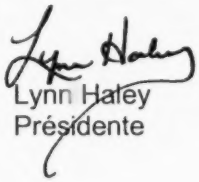
We are looking forward to a productive future and further progress on the issues of interest to persons living with disabilities in New Brunswick.



Lynn Haley
Chairperson

toutes les personnes qui liront le présent rapport de se joindre au mouvement afin d'établir un cadre de travail pour la création d'une nouvelle politique coordonnée et globale à l'intention des personnes handicapées du Nouveau-Brunswick.

Nous espérons que l'avenir sera productif et que d'autres progrès seront accomplis concernant les questions d'intérêt pour les personnes du Nouveau-Brunswick qui vivent avec un handicap.



Lynn Haley
Présidente

Executive Director's Message

It is hard to believe that 20 years have passed since the decision was made to create the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

Our mandate is huge in trying to deal with all issues of interest to all types of disabilities for all age groups. We have been blessed with the ongoing contributions of our volunteer Council members and a small but dedicated staff that has generated a lot of activity over the past year and since the Premier's Council began.

Projects like the Action Plan, Disability Awareness Week, and the many advisory committees and working groups that we have been a part of have helped increase the positive outcomes achieved for citizens with disabilities.

We are fortunate to have access to government decision makers and service providers while enjoying a strong link with the volunteer and private sector of the province. We are especially proud of our direct connections with consumers, caregivers and community advocates on the front lines with disability issues.

While we expect that more results are possible and desirable to meet the objective of full citizenship for all, we would like to publicly thank government and all of our other partners for the progress made to date. We are enthusiastic about the review of the long term care program for disabled adults. We need a policy framework to cover all disability programs for all persons with disabilities.

Message du Directeur général

Il est difficile de croire que 20 ans se sont écoulés depuis la création du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Notre mandat est très vaste parce que nous devons tenter de nous occuper de tous les dossiers portant sur tous les types de handicaps pour tous les groupes d'âge. Nous avons eu la chance de pouvoir compter sur la contribution soutenue de nos membres bénévoles du Conseil et sur un personnel peu nombreux mais dévoué qui a entrepris de nombreuses activités au cours de la dernière année et depuis les débuts du Conseil du premier ministre.

Les projets comme le Plan d'action, la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées et les nombreux comités consultatifs et groupes de travail auxquels nous avons participé ont augmenté le nombre de résultats positifs obtenus pour les citoyens ayant des handicaps.

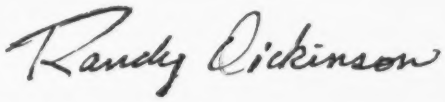
Nous avons la chance d'avoir accès aux décideurs du gouvernement et aux fournisseurs de services tout en bénéficiant de relations étroites avec le secteur bénévole et privé de la province. Nous sommes particulièrement fiers de nos liens directs avec les consommateurs, les fournisseurs de soins et les promoteurs des droits dans la communauté qui sont les travailleurs de première ligne dans les dossiers concernant les handicaps.

Même si nous espérons qu'un plus grand nombre de résultats pourront être obtenus et que l'objectif de la citoyenneté à part entière pour tous pourra être atteint, nous aimerions remercier publiquement le gouvernement et tous nos partenaires pour les progrès réalisés jusqu'à maintenant. Nous sommes très enthousiasmés par l'examen du programme portant sur les soins de longue durée à l'intention des adultes handicapés. Il nous faut un cadre stratégique afin de couvrir tous les programmes pour les personnes handicapées.

We look forward to the future with optimism and our enthusiastic commitment to continued action on breaking down community barriers for citizens with disabilities.

Randy Dickinson, C.M.
Executive Director

Nous envisageons l'avenir avec optimisme et nous sommes toujours enthousiasmés et déterminés à poursuivre nos actions pour éliminer les obstacles communautaires qui nuisent aux citoyens handicapés.



Randy Dickinson, C.M.
Directeur général

Council Background

What is the Council?

The Premier's Council on the Status of Disabled Persons is a body for consultation and study which was created to advise the provincial government on matters relating to the status of persons with disabilities. The Council reports directly to the Premier of the Province. The Council also works closely with many organizations and groups outside of government who are involved with the problems of persons with disabilities.

Background

Many groups and individuals have worked very hard in New Brunswick to improve the quality of life for persons with disabilities in our province.

During a large provincial conference in the fall of 1981, which involved many consumers with disabilities, parents, organizations serving persons with disabilities and government representatives, it was decided that a permanent body was needed to maintain the momentum generated by the International Year of Disabled Persons. The unanimous resolution of the conference prompted provincial legislation to be drafted and passed that created the Premier's Council effective September 1, 1982.

Responsibilities

The Act governing the Premier's Council states that the Council shall :

- advise the Minister on matters relating to the status of disabled persons;
- bring before the government and the public matters of interest and concern to disabled persons;

Historique du Conseil

Qu'est-ce que le Conseil?

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées est un organisme d'étude et de consultation qui a été créé pour donner son avis au gouvernement provincial sur les questions relatives à la condition des personnes ayant des handicaps. Le Conseil relève directement du Premier ministre de la province. Le Conseil travaille également de près avec les nombreux organismes et groupes non gouvernementaux qui travaillent à la résolution des problèmes que connaissent les personnes ayant des handicaps.

Historique

De nombreux groupes et particuliers ont travaillé très fort au Nouveau-Brunswick pour améliorer la qualité de la vie des personnes ayant des handicaps de notre province.

Lors d'une importante conférence qui se tenait à l'automne de 1981 et à laquelle participaient de nombreuses personnes ayant des handicaps, de nombreux parents, organismes au service des personnes ayant des handicaps et des représentants du gouvernement, il fut décidé qu'il fallait un organisme permanent pour maintenir l'élan et l'enthousiasme engendrés par l'Année internationale des personnes handicapées. Une résolution adoptée à l'unanimité par les participants à la conférence a mené à la préparation et à l'adoption d'une loi constituant le Conseil du Premier ministre à compter du 1er septembre 1982.

Fonction

La loi régissant le Conseil du Premier ministre stipule que le Conseil doit :

- donner son avis au Ministre sur les questions relatives à la condition des personnes handicapées;
- porter à l'attention du gouvernement et du public les questions qui intéressent et préoccupent les personnes handicapées;

- promote prevention of disabling conditions;
- promote employment opportunities of disabled persons;
- promote access by disabled persons to all services offered to the citizens of New Brunswick.

Structure

The Council consists of a chairperson and twelve other members appointed by the Lieutenant-Governor in Council. Provisions in the Act guarantee representation by regions, agencies working on behalf of persons with disabilities and the public at large.

The chairperson is appointed for a term of three years. The Council members are appointed for two-year terms, with half of the members coming up for renewal or replacement each year. Nominations should be submitted directly to the Premier's Office by July 31 each year.

Activities

To carry out its functions, the Council will :

- receive briefs and suggestions from individuals and groups concerning the status of persons with disabilities;
- undertake research on matters relating to persons with disabilities;
- recommend programs concerning the status of persons with disabilities;
- make referrals to, and consult and collaborate with, universities and individuals on matters which affect persons with disabilities;
- propose legislation, policies and practices to improve the status of persons with

- promouvoir la prévention des situations causant un handicap;
- promouvoir les possibilités d'embauche des personnes handicapées;
- promouvoir l'accès des personnes handicapées à tous les services offerts aux citoyens du Nouveau-Brunswick.

Structure

Le Conseil se compose d'une personne nommée à la présidence et de douze autres membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les dispositions de la loi assurent la représentation des régions et des organismes qui travaillent au nom des personnes ayant des handicaps ainsi que la représentation du public en général.

La personne nommée à la présidence a un mandat de trois ans. Les membres du Conseil sont nommés pour un mandat de deux ans, et la moitié des membres peuvent être remplacés ou encore leur mandat peut être renouvelé à chaque année. Les propositions de candidats doivent être présentées directement au bureau du Premier ministre avant le 31 juillet chaque année.

Activités

Afin d'être en mesure de remplir ses fonctions, le Conseil :

- recevra des mémoires et des suggestions émanant de particuliers et de groupes relativement à la condition des personnes ayant des handicaps;
- entreprendra des recherches sur les questions concernant la condition des personnes ayant des handicaps;
- recommandera la mise sur pied de programmes relatifs à la condition des personnes ayant des handicaps;
- collaborera avec les universités et les particuliers, les consultera et se référera à eux sur toute question qui affecte la condition des personnes ayant des handicaps;
- proposera les mesures législatives, plans d'action ou mesures visant à améliorer la

disabilities;

- publish any reports, studies and recommendations as the Council considers necessary;
- appoint special committees when needed;
- maintain an information library on subjects related to persons with disabilities and on any services/programs likely to be of interest to persons with disabilities;
- offer advice and/or intervention in cases where persons with disabilities are having difficulties in gaining access to needed services.

We Want to Hear from You!

The Council relies on your support to be truly effective. We need your input to determine our working priorities and to give strength to our recommendations on behalf of persons with disabilities.

We produce a free newsletter to help inform interested groups and individuals on what we are doing, as well as a *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick*. Our information is available in alternate formats in both English and French. Our telephone system has a service for persons with a hearing impairment.

For further details, please contact our office at :

Premier's Council on the
Status of Disabled Persons
Kings Place, Suite 648
440 King Street
Fredericton, N.B. E3B 5H8

Telephone : (506) 444-3000 (voice/TTY)
Toll-free in NB : 1-800-442-4412 (voice/TTY)
Fax : (506) 444-3001
E-mail : pcsdp@gnb.ca
Website : www.gnb.ca/0048

condition des personnes ayant des handicaps;

- publiera les rapports, études et recommandations qu'il considère nécessaires;
- nommera des comités spéciaux selon les besoins;
- tiendra un centre de documentation sur les sujets concernant les personnes ayant des handicaps et sur tous les programmes ou services susceptibles d'intéresser les personnes ayant des handicaps;
- offrira des conseils ou interviendra lorsque les personnes ayant des handicaps ont des difficultés à avoir accès aux services requis.

Nous voulons connaître votre avis!

Le Conseil a besoin de votre appui pour être réellement efficace; il compte donc sur vous. Nous avons besoin de votre collaboration et de votre participation afin de pouvoir établir nos priorités dans notre plan d'action et également pour donner plus de poids aux recommandations que nous formulons au nom des personnes ayant des handicaps.

Nous distribuons un bulletin sans frais en vue de tenir les groupes et particuliers intéressés au courant de nos activités, ainsi qu'un *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick*. Notre documentation est disponible en français et en anglais en médias substituts. Notre système de téléphone permet de desservir les personnes ayant des handicaps de l'ouïe.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec notre bureau au :

Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées
Place Kings, pièce 648
440, rue King
Fredericton (N.-B.) E3B 5H8

Téléphone : (506) 444-3000 (voix/ATS)
Sans frais au N-B : 1-800-442-4412 (voix/ATS)
Télécopieur : (506) 444-3001
Courrier électronique : pcsdp@gnb.ca
Site web : www.gnb.ca/0048

Council Members

Lynn Haley Fredericton	Chairperson
Barbara Whitenect Grand Barachois	Vice-Chairperson, Moncton Regional Representative
Oliver A. Meikle Fredericton	Treasurer, Fredericton Regional Representative
Judy Spink Fredericton	Secretary, Provincial Association Representative
Sandra Latchford Fredericton	Representative-at-Large, Provincial Association Representative
Dr. Warren Davidson Moncton	Representative-at-Large, Public-at-Large Representative
Chris McAloon Fredericton	Provincial Association Representative
Yves Hudon Saint-François	Public-at-Large Representative
Robert Cyr St. Basile	Madawaska-Victoria Regional Representative
Michael Losier Miramichi	Miramichi Regional Representative
Sheila Rogers Bathurst	Bathurst Regional Representative
Martin Bélanger Campbellton	Restigouche Regional Representative
Barry Freeze Saint John	Saint John Regional Representative

Membres du Conseil

Lynn Haley Fredericton	Présidente
Barbara Whitenect Grand Barachois	Vice-présidente, Représentante de la région de Moncton
Oliver A. Meikle Fredericton	Trésorier, Représentant de la région de Fredericton
Judy Spink Fredericton	Secrétaire, Représentante d'une association provinciale
Sandra Latchford Fredericton	Représentante générale, Représentante d'une association provinciale
Dr Warren Davidson Moncton	Représentant général, Membre du public en général
Chris McAloon Fredericton	Représentant d'une association provinciale
Yves Hudson Saint-François	Membre du public en général
Robert Cyr St-Basile	Représentant de la région de Madawaska-Victoria
Michael Losier Miramichi	Représentant de la région de Miramichi
Sheila Rogers Bathurst	Représentante de la région de Bathurst
Martin Bélanger Campbellton	Représentant de la région de Restigouche
Barry Freeze Saint-Jean	Représentant de la région de Saint-Jean

Outline of Responsibilities

a) Members attend regular meetings of the full Council, which are usually held quarterly.

b) Members are to keep the Council informed of appropriate information from their region and from groups they are associated with on issues related to persons with disabilities.

c) Members may be elected to serve on the Executive Committee of the Council and will be required to attend extra meetings.

d) Members may be asked to serve on special ad hoc committees if necessary to deal with specific matters of concern.

e) Members act as a contact person for their area for individuals and groups wishing information on the Council or referral to appropriate assistance through our office.

f) Members are given opportunities to provide specific input when Council prepares reports on current issues. Affirmative or negative comments from all members are essential for this process to work. Draft copies are usually circulated for comment after consulting with the members, and the final version of position papers are approved by the Council prior to public circulation. Council members must respect the deadlines established for their input between Council meetings.

g) Members are encouraged to share appropriate information about Council's activities with any groups involving the interests of persons with disabilities.

Énoncé des responsabilités

a) Les membres assistent aux réunions ordinaires du Conseil qui ont lieu tous les trois mois.

b) Les membres doivent fournir au Conseil toute l'information appropriée de leur région et des groupes avec qui ils travaillent concernant les questions relatives aux personnes ayant des handicaps.

c) Les membres peuvent être élus pour siéger au Comité exécutif du Conseil, dans lequel cas ils devront assister à d'autres réunions.

d) Les membres peuvent être appelés à siéger à des comités spéciaux s'il le faut pour traiter des questions d'intérêt spécifique.

e) Les membres agissent comme personne ressource dans leur région pour les particuliers et les groupes qui désirent avoir de l'information sur le Conseil ou obtenir, par l'entremise du bureau, des renseignements sur l'aide qu'il leur faut.

f) Les membres ont l'occasion de participer de façon spécifique lorsque le Conseil prépare des rapports sur des questions courantes. Pour que ce procédé réussisse tous les membres doivent faire part de leurs commentaires négatifs ou affirmatifs. Des versions préliminaires sont habituellement distribuées afin d'obtenir des commentaires après consultations auprès des membres et la version finale des énoncés de principe est approuvée par le Conseil avant d'être distribuée au public. Les membres du Conseil doivent respecter les dates limites établies pour faire part de leurs réactions au Conseil entre les réunions du Conseil.

g) Les membres sont encouragés à échanger l'information appropriée concernant les activités du Conseil avec tout groupe s'intéressant aux personnes ayant des handicaps.

h) Members are asked to assist with local follow-up on publicity for Council meetings by checking to see if press releases are used by local media. This public relations program includes helping to distribute Council literature such as special reports, pamphlets and the annual report. Individual problems of constituents are referred to our office for consistent action.

i) Members are encouraged to promote the general activities of the Council. However, when dealing with the media, it is important to handle some issues very carefully. On matters of a sensitive nature, we encourage members to refer media representatives to our chairperson or to the office for comments on our position.

j) Members are expected to assist in arrangements for regional meetings of the Council held in their area. This could include identifying appropriate persons for invitations, locating an accessible location, refreshments, local publicity and actual participation in the meeting itself. Evaluation of such meetings is an important component.

k) Members are encourage to keep in contact with the office between meetings. Council members may visit the office anytime during regular business hours or at other times by appointment. The staff is most willing to answer questions between meetings.

l) Members must take an active role to be able to properly evaluate the ongoing activities and priorities of the Council. Members are also specifically involved in the evaluation of performance of the Council's staff.

h) On demande aux membres d'aider à assurer le suivi local en ce qui concerne la publicité des réunions du Conseil en vérifiant si les communiqués de presse sont utilisés dans les médias locaux. Le programme de relations publiques comprend l'aide pour la distribution de la documentation du Conseil tels que les rapports annuel. Les problèmes individuels des gens des régions représentées par les membres sont soumis à notre bureau pour assurer une action uniforme.

i) Les membres sont encouragés à promouvoir les activités générales du Conseil, toutefois dans les relations avec les médias, il faut traiter certaines questions très prudemment. En ce qui concerne les questions délicates, nous encourageons les membres à suggérer aux représentants des médias de communiquer avec notre présidente ou avec le bureau pour avoir des commentaires sur notre position.

j) On s'attend à ce que les membres participent à l'organisation des rencontres régionales du Conseil qui ont lieu dans leurs région. Cela peut consister entre autres à établir la liste des personnes à inviter, à trouver un endroit accessible, à s'occuper des rafraîchissements et de la publicité locale ainsi qu'à participer activement à la rencontre proprement dite. L'évaluation de ces rencontres est une partie importante.

k) Les membres sont encouragés à rester en contact avec le bureau entre les réunions. Les membres du Conseil peuvent visiter le bureau n'importe quand lors des heures régulières d'ouverture et à tout autre moment sur rendez-vous. Le personnel se fait un plaisir de répondre aux questions des membres entre les réunions.

l) Les membres doivent jouer un rôle actif afin de pouvoir évaluer adéquatement les activités et les priorités courantes du Conseil. Les membres participent aussi spécifiquement à l'évaluation du rendement du personnel du Conseil.

m) Members are encouraged to give some kind of oral and/or written report at each full Council meeting on highlights of concerns or activities from their region or group. Some of this material may be used in the Council's newsletter.

n) Members can submit issues for agendas at either Executive Committee or full Council meetings. Feedback from members on process followed and decisions reached are welcome.

m) Les membres sont encouragés à présenter un rapport oral ou écrit à chaque réunion du Conseil sur les principaux sujets ou activités qui intéressent leur région ou leur groupe. Une partie de ce matériel peut être utilisé dans le bulletin du Conseil.

n) Les membres peuvent soumettre des points pour les faire inscrire à l'ordre du jour des réunions du Comité exécutif ou des réunions du Conseil. Les membres sont invités à faire part de leurs commentaires concernant la modalité suivie ou les décisions prises.

Council Activity Report 2001-2002

Official Full Council Meetings Summarized

Miramichi -- June 8-9, 2001

The full Council meeting began with a roundtable of information updates from the Council members with input on regional issues and activities of interest to the disability community. The staff activity report was presented.

Council reviewed the activities and outcomes of Disability Awareness Week and confirmed their intention to lead this project again for 2002.

The members discussed the content of the discussion paper released by the Premier's Health Quality Council and whether the options discussed would impact on community services for persons with chronic disabilities. It was agreed to prepare a brief for submission to them.

The special guest at the meting was Dr. Dennis Furlong, Minister of the Department of Health and Wellness. Along with discussions about the Premier's Health Quality Council, and proposals for new Regional Health Authorities, issues were raised about the needed facilities for the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation, chemical and environmental allergies, mental health services for children and a better recruitment and retention strategy for rehabilitation professionals.

Council expressed concerns over Community Based Services for Children with Special Needs with unacceptable waiting lists. Some younger adults with disabilities were also being forced into nursing homes to obtain support services.

The Council amended their list of current operational priorities to add timely access to

Rapport des activités du Conseil 2001-2002

Résumé des réunions officielles du Conseil

Miramichi -- les 8 et 9 juin 2001

On a commencé par faire un tour de table pour permettre aux membres du Conseil de fournir un compte rendu des activités et des dossiers régionaux intéressant les personnes handicapées. Le rapport d'activité du personnel a été présenté.

Le Conseil a passé en revue les activités et les résultats de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées et a confirmé son intention de se charger de ce projet encore pour 2002.

Les membres ont discuté du contenu du document de travail présenté par le Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé. Ils nous ont demandé si les solutions discutées auraient des effets sur les services communautaires pour les personnes ayant un handicap chronique. Il a été convenu de préparer un mémoire à l'intention du Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé.

L'invité spécial à la réunion était le Dr Dennis Furlong, ministre de la Santé et du Mieux-être. En plus du Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé et des propositions des nouvelles régies régionales de la santé, on a posé des questions concernant les installations nécessaires pour le Centre de réadaptation Stan Cassidy, les allergies aux substances chimiques et à l'environnement, les services de santé mentale pour les enfants et une meilleure stratégie de recrutement et de maintien des professionnels de la réadaptation.

Le Conseil a exprimé des inquiétudes au sujet des services communautaires pour les enfants ayant des besoins spéciaux et des listes d'attente inacceptables. Il a fallu placer certains jeunes adultes handicapés dans des foyers de soins pour obtenir des services de soutien.

Le Conseil a modifié sa liste des priorités opérationnelles courantes pour ajouter l'accès

rehabilitation services.

Council reported on progress with various departments on their responses to the recommemndations in the Action Plan Report. Other agenda items included health card policies, the Mental Health Services Advisory Committee, pilot projects at the community colleges, TESS Program, NB Human Rights Award, newsletter content, the annual report, the upcoming meeting of the advisory councils across Canada, disabled parking spaces, ALS drug coverage and other matters.

Moncton -- September 21-22, 2001

The Council was informed of the resignation of Cyprien Chiasson due to health reasons. Members did a roundtable of local updates indicating a number of actions of interest to citizens with disabilities. A successful meeting with the other advisory councils was held in Halifax in early September with the final session interrupted by the September 11th terrorist attack in New York. Council's brief to the CRTC was submitted regarding telephone service charges. A delegation from the Council had an opportunity to meet with the Premier's Health Quality Council. We had input to a proposal for a possible Youth Advocate Service which was supported by Council.

The Long Term Care Strategy continues to give the Council much concern. We will try to lobby for improvements to the program. Council wanted to see further action on health card policy reforms, increases to the Comfort and Clothing Allowance and more resources for the Community Based Services Program for Children with Special Needs.

dans un délai raisonnable aux services de réadaptation.

Le Conseil a présenté un compte rendu des progrès réalisés par divers ministères quant aux réponses aux recommandations du Rapport du plan d'action. Les autres points à l'ordre du jour étaient les suivants : politiques sur la carte d'assistance médicale, Comité consultatif sur les services de santé mentale, projets pilotes aux collèges communautaires, programme SSEF, prix des droits de la personnes du Nouveau-Brunswick, contenu du bulletin, rapport annuel, prochaine rencontre des conseils consultatifs du Canada, places de stationnement pour les personnes handicapées, médicaments pour la sclérose et autres.

Moncton -- les 21 et 22 septembre 2001

Le Conseil a été avisé de la démission de Cyprien Chiasson pour des raisons de santé. On a fait un tour de table pour permettre aux membres de présenter des comptes rendus des dossiers locaux et d'indiquer le nombre de mesures d'intérêt pour les citoyens ayant des handicaps qui ont été entreprises. Une bonne rencontre a eu lieu avec les autres conseils consultatifs à Halifax au début septembre, la dernière séance ayant été interrompue par l'attaque terroriste du 11 septembre à New York. Le Conseil a présenté un mémoire au CRTC concernant les frais des services téléphoniques. Une délégation du Conseil a eu l'occasion de rencontrer le Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé. Le Conseil a participé à une proposition qu'il a appuyée en vue d'un service de défenseur des jeunes.

La Stratégie portant sur le soins de longue durée continue d'inquiéter le Conseil. Nous essayerons de faire des pressions pour que le programme soit amélioré. Le Conseil voulait également que d'autres mesures soient prises en vue de la refonte de la politique sur les cartes d'assistance médicale, et que l'allocation vestimentaire et de menus dépenses ainsi que les resources affectées au Programme des services communautaires pour les enfants ayant des besoins spéciaux soient augmentées.

Council refined a priority list of issues that were divided into budget issues and policy issues. A meeting with the Premier was to be arranged for the fall to update him on our current priority list.

Council also began planning to recognize the 20th anniversary of the founding of the Council to take place in the fall of 2002.

Other agenda items included the upcoming Disability Awareness Week for May 26 – June 1, 2002, the Canadian Institute for Health Research, a Patient Charter of Rights, the White Ribbon Campaign on violence against women, and the status of the new Stan Cassidy Centre on Rehabilitation.

Fredericton – November 23-24, 2001

Several new Council members joined the Premier's Council following their recent appointments. Michael Loiser, Sheila Rogers, Yves Hudon and Dr. Warren Davidson replaced Ann Henry, Cyprien Chaisson, Phyllis Simon and Jean LeBlanc. The roundtable of information updates from all members was conducted. A new executive committee was elected. The staff activity report was dicussed.

Council reviewed the draft policy document on Training and Employment Support Services (TESS) Program for the Department of Training and Employment Development. The Council priorities for 2002-2003 were confirmed. Plans were underway for Disability Awareness Week.

The new edition of the *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick* was approved for printing and public release.

Council was concerned over trends by insurance companies to off load long term disability clients to

Le Conseil a perfectionné une liste de dossiers prioritaires qui ont été regroupés en deux catégories : dossiers budgétaires et dossiers concernant les politiques. Une rencontre avec le premier ministre devait être organisée pour l'automne afin de la tenir au courant de notre liste actuelle des priorités.

Le Conseil a commencé à planifier les activités en vue de reconnaître le 20e anniversaire de sa fondation qui aura lieu à l'automne 2003.

Les autres points à l'autre du jour étaient les suivants : la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées pour la période allant du 26 mai au 1er juin 2002, l'Institut de recherche en santé du Canada, la Charte des droits du patient, la campagne du ruban sur la violence contre les femmes et l'état du nouveau centre de réadaptation Stan Cassidy.

Fredericton – les 23 et 24 novembre 2001

Plusieurs nouveaux membres se sont joints au Conseil du Premier ministre après leur récente nomination. Michael Losier, Sheila Rogers, Yves Hudon et le Dr Warren Davidson ont remplacé Ann Henry, Cyprien Chiasson, Phyllis Simon et Jean LeBlanc. On a fait un tour de table pour permettre à tous les membres de présenter un compte rendu. Un nouveau comité exécutif a été élu. Le rapport d'activité du personnel a été discuté.

Le Conseil a passé en revue la version préliminaire de la politique sur les services SSFE pour le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi. Les priorités du Conseil pour 2002-2003 ont été confirmées. Des projets étaient en cours pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées.

La nouvelle édition du *Répertoire des services offerts aux personnes ayant un handicap au Nouveau-Brunswick* a été approuvée pour l'impression et la diffusion au public.

Le Conseil était préoccupé par la tendance des compagnies d'assurance à transférer les clients

government and/or community programs for services that should be covered by their insurance benefits.

Other agenda ideas included the upcoming final report of the Premier's Health Quality Council expected in January, the Ontarians with Disabilities Act, Long Term Care Program, personnel matters, universal design and other updates.

Moncton -- March 15-16, 2002

The Council reviewed the financial plan for the year to date and was waiting on a decision for additional funding for the next year's budget.

Council discussed the mandate of the Romanow Commission on the Future of Health Care in Canada. Council was to finish their brief for the public hearings in April. Our Executive Director met with one of the Co-Chairs of the Working Group on the new Disability Framework for Adults under the Long Term Care Program. The committee will begin its collective work shortly with a six month time limit.

Council was not happy with the lack of positive developments with the T.E.S.S. Program and the accountability measures with the E.A.P.D. agreement.

The members were very interested in the review of automobile insurance rates in New Brunswick. The Council decided not to formally join a coalition against no-fault insurance, but to prepare their own submission to the hearings.

Planning for the upcoming Disability Awareness Week was well in hand and some financial partners had been secured. Members were updated on an Ontario case involving a death of a disabled adult living in a community residence.

ayant des handicaps à long terme aux programmes communautaires et gouvernementaux pour des services qui devraient être assurés par les prestations d'assurance.

D'autres sujets figuraient à l'ordre du jour : Rapport final du Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé devant être présenté en janvier, la *Loi sur les personnes handicapées de l'Ontario*, le Programme portant sur les soins de longue durée, les questions personnelles, la conception universelle et autres mises à jour.

Moncton -- les 15 et 16 mars 2002

Le Conseil a passé en revue son plan financier pour l'année et attendait une décision concernant des fonds supplémentaires pour le budget de l'année prochaine.

Le Conseil a discuté du mandat de la Commission Romanow sur l'avenir des soins de santé au Canada. Le Conseil devait finir la rédaction de son mémoire pour les audiences publiques qui auraient lieu en avril. Notre directeur général a rencontré un des coprésidents du Groupe de travail du nouveau cadre des personnes handicapées qui fait partie du programme portant sur les soins de longue durée. Le comité entreprendra ses travaux sous peu et aura un délai de six mois.

Le Conseil n'était pas heureux de constater l'absence de progrès pour le programme SSEF et de mesures de reddition des comptes concernant l'entente liés à l'emploi des personnes handicapées.

Les membres ont été très intéressés par l'étude des taux d'assurance automobile au Nouveau-Brunswick. Le Conseil a décidé de ne pas faire partie officiellement d'une coalition contre l'assurance sans égard à la responsabilité, mais de préprarer plutôt son mémoire pour les audiences.

Les préparatifs de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées étaient bien amorcés et certains partenaires financiers avaient été obtenus. Les membres ont reçu un compte concernant le dossier des soins en Ontario comportant le décès d'une personne

Updates were provided by the members on local and regional issues.

Some progress was underway with the Department of Public Safety on reforms to the disabled parking permits and enforcment with the program. The staff activity report was discussed.

A further status report on the Action Plan was to be approved by government for release in late May.

Problems with consumer reassessments with Customs and Revenue Canada for those claiming the disability tax credit were becoming a hot topic. Council was to be involved in an upcoming provincial workshop on Justice for Youth with Disabilities.

Council agreed to produce a special 20th Anniversary History Report on the Council for release this fall.

Submissions were called for the next Council newsletter. Other business included the federal disability tax credit, transportation in local communities, community college programs, supports for disabled students in schools, and a partnership project with the Muscular Dystrophy Association on health promotion and prevention.

handicapée demeurant dans une résidence communautaire.

Les membres ont donné un compte rendu des dossiers locaux et régionaux.

Certains progrès ont été réalisés auprès du ministère de la Sécurité publique en ce qui a trait aux réformes des permis de stationnement pour les personnes handicapées et à l'application du programme. Le rapport d'activité du personnel a été discuté.

Un autre rapport d'étape sur le Plan d'action qui a été approuvé par le gouvernement sera diffusé à la fin mai.

Les problèmes concernant les réévaluations des clients par l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour les personnes qui réclament le crédit d'impôt pour personnes handicapées étaient un sujet brûlant. Le Conseil devait participer à un atelier provincial sur la justice pour les jeunes handicapées.

Le Conseil a accepté de préparer pour son 20e anniversaire, un rapport qui sera diffusé à l'automne.

On a sollicité des propositions pour le prochain bulletin du Conseil. Les autres questions à l'ordre du jour étaient entre autres : crédit d'impôt fédéral pour les personnes handicapées, transport dans les localités, programmes du collège communautaire, services de soutien pour les élèves dans les écoles et projet de partenariat avec l'Association de la dystrophie musculaire pour la promotion de la santé et la prévention des maladies.

Publications and Briefs 2001-2002

May 2001
Responses to Recommendations – *«Awareness – Action – Accountability»* A Strategy for Citizens Living with a Disability in New Brunswick.

July 2001
Interim Responses to *«Health Renewal – A Discussion Paper»* from the Premier's Health Quality Council

August 2001
«Submission to the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission – Consultation on the Review of Local Telephone Services Prices»

August 2001
«2000-2001 Annual Report»

September 2001
«Communiqué»
Summer/Fall Edition 2001 – Council newsletter

October 2001
«Disability Action Plan Priorities for Fiscal Year 2002-2003»

December 2001
«Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick» (18th Edition)

January 2002
«New Brunswick Community Colleges -- Barrier Free Access Review»
Final report prepared for the Provincial Advisory Committee on Training Services for Persons with Disabilities

Publications et mémoires 2001-2002

Mai 2001
Réponse aux recommandations - *«Sensibilisation – action - imputabilité»* Stratégie pour les citoyens vivant avec un handicap au Nouveau-Brunswick.

Juillet 2001
Réponses intérimaires au *«Renouvellement de la santé – Document de travail»* du Conseil du premier minister sur la qualité des soins de santé

Août 2001
«Mémoire soumis au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes – Consultation sur l'étude des prix des services téléphoniques locaux»

Août 2001
«2000-2001 Rapport annuel»

Septembre 2001
«Communiqué»
Bulletin du Conseil – été/automne 2001

Octobre 2001
«Priorités du Plan d'action pour les personnes handicapées pour l'année financière 2002-2003»

Decembre 2001
«Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick» (18e édition)

Janvier 2002
«Collèges communautaires du Nouveau-Brunswick – Étude des bâtiments accessibles»
Rapport final préparé pour le comité consultatif provincial sur les services de formation pour les personnes handicapées.

February 2002
«Directory of Financial Assistance for Students with Disabilities» - Update Version

February 2002
«Directory of Career Counselling and Job Placement Services» - Update Version

Février 2002
«Répertoire d'aide financière pour personnes handicapées au Nouveau-Brunswick» - Version mise à jour

Février 2002
«Répertoire des services d'orientation professionelle et de placement» - Version mise à jour.

Examples of Council Activities and Meetings Attended in 2001-2002

- Assisted in the communications and planning for the first meeting of the Rehabilitation Coalition of New Brunswick.
- Attended a briefing session on the T.E.S.S. program and policy changes.
- Contact with the Minister of Family and Community Services concerning nursing homes and adults with disabilities.
- Reviewed and supported the N.B. Association for Community Living's Recreation Policy Statement.
- Reviewed a number of disabled hunter permit applications for the Department of Natural Resources.
- Worked with various officials and the Interdepartmental Committee to update their responses to the Action Plan for Persons with Disabilities.
- Met with a company regarding vehicle retrofits.
- Participated in a public forum on end of life issues held at UNB.
- Attended meetings of the Minister's Rehabilitation Services Advisory Committee.
- Provided provincial leadership and organization support to New Brunswick Disability Awareness Week.
- Staff attended training sessions on such topics as time management, computer skills, records management, etc.

Exemples d'activités et de rencontres du Conseil en 2001-2002

- Participation aux communications et à la planification de la première rencontre de la Coalition des services de réadaptation au Nouveau-Brunswick.
- Participation à une séance d'information sur le programme SSEF et les modifications aux politiques.
- Contact auprès de la ministre des Services familiaux et communautaires concernant les foyers de soins et les adultes ayant des handicaps.
- Étude et soutien de la politique sur les loisirs de l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire.
- Étude d'un certain nombre de demandes de permis de chasseurs handicapés pour le ministère des Ressources naturelles.
- Travail avec divers représentants et le comité interministériel à la révision de leurs réponses au Plan d'action pour les personnes ayant des handicaps.
- Rencontre avec une compagnie concernant la conversion des véhicules.
- Participation à un forum public sur les questions relatives à la cessation de la vie humaine à l'UNB.
- Participation aux rencontres du comité consultatif du ministre sur la réadaptation.
- Leadership provincial et soutien à l'organisation de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées du Nouveau-Brunswick.
- Participation du personnel à des séances de formation sur divers sujets comme gestion du temps, aptitudes informatiques, gestion des dossiers, etc.

- Hosted an orientation session for youth interns from the government program.
- Participated at their expense with the Rehabilitation Grant Review Panel for the Ontario Neurotrauma Foundation.
- Contact with the Minister of the Environment and Local Government regarding the National Building Code.
- Represented at several meetings of the Recreation and Parks Association Inclusive Recreation Directorate.
- Conducted a workshop for insurance agents on trends for persons with disabilities.
- Attended official opening of accessibility elevator at the L.P. Fisher Library in Woodstock.
- Involved with the Dial-A-Bus Committee in Fredericton.
- Interviewed by researchers from the Ontario government about disability services in New Brunswick.
- Minister of Health and Wellness attended a full Council meeting to discuss issues.
- Participated in a conference call with the advisory Councils across Canada and attended the national meeting held in Halifax.
- Participated in the Minister's Working Group to Address Violence Against Women.
- Involved in a number of media interviews on such topics as health reform, end of life issues, federal pensions, the Premier's

- Hôte d'une séance d'orientation pour les jeunes stagiaires du programme du gouvernement.
- Participation à leurs frais au Comité d'étude sur la réadaptation pour la Fondation ontarienne de neurotraumatologie.
- Contact auprès de la ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux concernant le Code national du bâtiment.
- Représentation à plusieurs réunions de la direction sur les loisirs inclusifs de l'Association des parcs et des loisirs.
- Tenue d'un atelier pour les agents d'assurance sur les tendances concernant les personnes ayant des handicaps.
- Participation à l'ouverture officielle de l'ascenseur accessible à la bibliothèque L.P. Fisher à Woodstock.
- Participation au Comité Dial-a-Bus à Fredericton.
- Entrevue effectuée par des chercheurs du gouvernement de l'Ontario concernant les services aux personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.
- Participation du ministre de la Santé et du Mieux-être à une réunion du Conseil pour discuter des dossiers.
- Participation à une conférence téléphonique avec les Conseils consultatifs de l'ensemble du Canada et participation à l'assemblée nationale tenue à Halifax.
- Participation au Groupe de travail de la ministre sur la violence faite aux femmes.
- Particpiation à un certain nombre d'entrevues avec les médias sur divers sujets : réforme de la santé, questions de

Health Quality Council, Disability Awareness Week, SHAD Valley Program, disabled hunters, vehicle retrofit program, refundable tax credit for disability supports, organ donor awareness, auto insurance, the review of the long term care program for disabled adults, etc.

cessation de la vie, pensions fédérales, Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé, Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées, programme SHAD Valley, chasseurs handicapés, programme de conversion des véhicules, crédit d'impôt remboursable pour les personnes handicapées, sensibilisation aux dons d'organes, assurance automobile, examen du programme portant sur les soins de longue durée pour les personnes handicapées, etc.

- Members of the Awards Committee for the N.B. Labour Force Development Board for their last event prior to dissolution of the group.
- Membres du Comité des prix de la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre du Nouveau-Brunswick pour sa dernière activité avant sa dissolution.
- Participated in a public forum for parents caring for adult children with disabilities.
- Participation à un forum public pour les parents s'occupant d'enfants adultes ayant des handicaps.
- Attended meetings with the N.B. Career Development Action Group.
- Participation aux rencontres du Groupe d'action en développement de carrière du Nouveau-Brunswick.
- Assisted the Department of Transportation in identifying issues and participants for a provincial forum on transportation for persons with disabilities.
- Collaboration avec le ministère des Transports à l'établissement des dossiers des participants en vue d'un forum provincial sur le transport des personnes handicapées.
- We updated the information and links on the Council's website.
- Mise à jour de l'information et des liens sur le site Web du Conseil.
- Attended a 1 ½ day workshop on mental health services for difficult to serve clients.
- Participation à un atelier d'une journée et demie sur les services de santé mentale pour les clients difficiles à servir.
- Participated in meetings of the Program Advisory Committee on Training Services for Persons with Disabilities.
- Participation aux réunions du Comité consultatif des programmes sur les services de formation pour les personnes ayant des handicaps.
- Completed site visits to every community college site to write a report on barrier free access to their facilities.
- Visite des sites de chaque collège communautaire pour rédiger un rapport sur l'accès à ces établissements.

- Attended a public forum on the future of the facilities at Dr. Everett Chalmers Hospital in Fredericton.
- Council held their regular four quarterly two-day meetings in the year in question.
- Keynote speaker and judge of disability projects for the 2001 Shad Valley Program for Gifted Students held at UNB.
- Attended a public forum hosted by the Premier's Health Quality Council. Council later met with them privately and also submitted a brief.
- Attended a population health workshop hosted by the Canadian Diabetes Association.
- Followed-up on complaints received about access for disabled voters in the municipal election.
- Met with representatives of the Canadian Hard of Hearing Association.
- Guest speaker at the Fibromyalgia Support Group in Saint John.
- Participated in a consultation meeting on legal education to the public hosted by Justice Canada.
- Submitted issues to the Department of Health and Wellness relating to brain injury survivors and their caregivers.
- Met with the Deputy Minister and the Director of Employment Services of the Department of Training and Employment Development regarding the T.E.S.S. Program.

- Participation à un forum public sur l'avenir des établissements tenu à l'Hôpital Dr. Everett Chalmers à Fredericton.
- Tenue de réunions trimestrielles de deux jours du Conseil durant l'année en question.
- Conférencier invité et juge des projets concernant les handicaps pour le Programme Shad Valley 2001 à l'intetion des élèves talentueux qui a eu lieu à l'UNB.
- Participation à un forum public organisé par le Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé. Le Conseil a rencontré plus tard le Conseil du premier ministre sur la qualité des soins de santé et lui a soumis un mémoire.
- Participation à un atelier sur la santé de la population organisé par l'Association canadienne du diabète.
- Suivi des plaintes reçues au sujet de l'accès pour les électeurs handicapés aux bureaux de scrutin lors des élections municipales.
- Rencontre avec des représentants de l'Association des malentendants canadiens.
- Conférencier invité au Groupe de soutien de la fibromyalgie à Saint-Jean.
- Participation à une rencontre de consultation sur l'éducation juridique publique organisée par Justice Canada.
- Présentation des dossiers au ministère de la Santé et du Mieux-être concernant les survivants des lésions au cerveau et leurs fournisseurs de soins.
- Rencontre avec le sous-ministre et le directeur des Services d'emploi du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi concernant le programme SSEF.

- Participated in regular joint meetings of the Executive Directors of major provincial disability groups.

- Worked with AIDS-NB to adapt and translate their guide to accessing financial resources.

- Delivered a video teleconference training session for students and staff with the Neil Squire Foundation in Fredericton and Moncton.

- Attended session at Old Government House for the "On the Wings of an Eagle" tour of disability athlete and advocate Stephanie McLellan.

- Contact with the new national Secretariat on Palliative Care in Ottawa.

- Gather information on Child Advocates.

- Contact with the Student Aid Office re : problems in accessing the Opportunity Grant Program for students with disabilities.

- Submitted a brief to the CRTC to oppose further increases to local telephone rates and extra charges for rural customers.

- Contact made with the Department of Public Safety and Transportation to clarify the rules for use of electric wheelchairs and scooters.

- Attended special welcome at Fredericton airport for return of team members from Canada's Junior Wheelchair Basketball team on return from winning the International Championships in Brazil.

- Participation à des rencontres mixtes régulières des directeurs généraux des principaux groupes provinciaux concernant les handicaps.

- Collaboration avec SIDA Nouveau-Brunswick pour l'adaptation et la traduction de son guide sur l'accès aux ressources financières.

- Présentation d'une séance de formation par vidéoconférence pour les étudiants et le personnel avec la Fondation Neil Squire à Fredericton et à Moncton.

- Participation aux séances tenues à l'Ancienne résidence du gouverneur pour la visite « On the Wings of an Eagle » de l'athlète et de la défenseure des personnes ayant des handicaps Stephanie McLellan.

- Contact auprès du nouveau Secrétariat national des soins palliatifs à Ottawa.

- Collecte d'information sur les défenseurs des enfants.

- Contact auprès du Bureau de l'aide aux étudiants concernant des problèmes d'accès au Programme de subventions pour les personnes ayant des handicaps.

- Présentation d'un mémoire au CRTC contre l'augmentation des tarifs téléphoniques locaux et les frais supplémentaires pour les abonnés ruraux.

- Contact auprès du ministère de la Sécurité publique et des Transports pour préciser les règles sur l'utilisation des fauteuils roulants électriques et des scooters.

- Participation à l'aéroport de Fredericton à l'accueil des membres de l'équipe de basket-ball en fauteuil roulant junior du Canada qui ont remporté les championnats internationaux au Brésil.

- Attended meeting of N.B. Vision Awareness Committee.
- Participated in session at UNB on health research and population health issues hosted by the Canadian Institute on Health Research.
- Involved in the campaign to build replacement facilities for the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.
- Developed and distributed a questionnaire on children's services.
- Attended the kick-off for the new Anti-Tobacco Coalition and the Tobacco Control Conference held in Saint John.
- Delivered a presentation on universal design to the Architect's Association of New Brunswick.
- Participated in a consultation session on tax policies related to charities who do advocacy.
- Attended sessions at the conference on Recreation and Parks Association of N.B.
- Attended meeting for Habitat for Humanity.
- Contact made with the Department of Training and Employment Development regarding the employment strategy for persons with disabilities.
- Chaired panel at the national conference of the Canadian Association for Community Living.

- Participation à une rencontre du Comité de sensibilisation à la santé oculaire Nouveau-Brunswick.
- Participation à une séance à l'UNB sur la recherche en matière de santé et la santé de la population organisée par l'Institut sur les études en recherche en santé du Canada.
- Participation à la campagne en vue de la construction de nouvelles installations pour le Centre de réadaptation Stan Cassidy.
- Préparation et distribution d'un questionnaire sur les services aux enfants.
- Participation au lancement de la nouvelle Coalition antitabagisme et à la conférence sur le contrôle du tabagisme tenue à Saint-Jean.
- Exposé sur la conception universelle à l'Association des architectes du Nouveau-Brunswick.
- Participation à une séance de consultation sur les politiques fiscales concernant les œuvres de charité qui font la promotion des droits.
- Participation à des séances à la conférence de l'Association des parcs et loisirs du Nouveau-Brunswick.
- Participation à une rencontre pour Habitat for Humanity.
- Contact auprès du ministère de la Formation et du Développement de l'emploi concernant la stratégie d'emploi pour les personnes ayant des handicaps.
- Présidence d'un comité à la Conférence nationale de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire.

- Co-Chaired the Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities.
- Involved with a new Fredericton area committee on transportation issues for persons with disabilities.
- Attended meetings of the Minister's Advisory Committee on Mental Health Services.
- Meeting with the Premier and the Executive Committee of the Council.
- Participated in a stakeholder consultation on the federal/provincial Employment Assistance for Persons with Disabilities Agreement.
- Attended provincial forum on rehabilitation services held in Fredericton.
- Attended Employers' Night Celebration for Jobs Unlimited.
- Guest Speaker at social work class at St. Thomas University.
- Drafted by-laws and constitution for the N.B. Career Development Action Group.
- Prepared necessary resource material and promotional items for Disability Awareness Week and obtained financial partners.
- Delivered a workshop to Income Security Staff at the regional HRDC office.
- Input to the Legislature regarding the wheelchair ramp.

- Coprésidence du Comité interministériel sur le plan d'action pour les personnes ayant des handicaps.
- Participation à un nouveau comité de la région de Fredericton sur le transport pour les personnes ayant des handicaps.
- Participation aux réunions du Comité consultatif du ministre sur les services de santé mentale.
- Rencontre avec le premier ministre et le comité exécutif du Conseil.
- Participation à une consultation des intervenants concernant une entente fédérale et provinciale d'aide à l'emploi pour les personnes ayant des handicaps.
- Particpiation au forum provincial sur les services de réadaptation tenu à Fredericton.
- Particpiation à la célébration de la soirée des employeurs pour Jobs Unlimited.
- Conférencier invité au cours de service social à l'Université St. Thomas.
- Rédaction de règlements administratifs et de statuts pour le Groupe d'action en développement de carrière du Nouveau-Brunswick.
- Préparation de documentation et d'articles de promotion pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées et obtention de partenaires financiers.
- Présentation d'un atelier au personnel de la Sécurité du revenu au bureau national de DRHC.
- Conseils à l'Assemblée législative concernant la rampe pour fauteuils roulants.

- Involved with the review of the content of the current Labour Market Survey.
- Provided feedback to the Federal/Provincial/Territorial Sport Policy and Action Plan.
- Attended meeting of the ALS support group in Fredericton.
- Involved in meeting of stakeholders to revive the Quality Assurance Proposal for Residential Services.
- Contacts with the Department of Supply and Services over access to government buildings in various locations.
- Meeting in Moncton to hear about services for students with disabilities in community colleges in Nova Scotia.
- Guest speaker at retirement dinner for Brad Slauenwhite of Jobs Unlimited.
- Involved with consultations nationally with the Working Group on Benefits for Persons with Disabilities.
- Support the Connections Project for students with intellectual disabilities.
- Attended briefing session on insurance issues for industry people and by a coalition group against no-fault insurance.
- Attended provincial launch of awareness video by the Learning Disabilities Association of New Brunswick.

- Participation à un examen du contenu du sondage actuel sur le marché du travail.
- Réaction au Plan d'action et à la politique sur le sport des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux.
- Participation à la rencontre du Groupe de soutien pour l'SLA à Fredericton.
- Invitation à une rencontre des intervenants afin de réanimer le projet d'assurance de la qualité pour les services résidentiels.
- Contacts auprès du ministère de l'Approvisionnement et des Services concernant l'accès aux édifices du gouvernement dans divers endroits.
- Rencontre à Moncton au sujet des services pour les étudiants ayant des handicaps aux collèges communautaires en Nouvelle-Écosse.
- Conférencier invité à un dîner organisé à l'occasion du départ à la retraite de Brad Slauenwhite de Jobs Unlimited.
- Participation à des consultations nationales avec le Groupe de travail sur les prestations et services aux personnes handicapées.
- Auppui au projet Connexions pour les étudiants ayant des handicaps intellectuels.
- Participation aux séances d'information sur l'assurance pour les gens de l'industrie et aux rencontres d'un groupe de coalition contre l'assurance sans égard à la responsabilité.
- Participation au lancement provincial de la vidéo de sensibilisation préparée par l'Association des troubles d'apprentissage du Nouveau-Brunswick.

- Attended the AGM of the N.B. Wheelchair Sports Association.

- Participated in a consultation with Statistics Canada.

- Met with consultant on the review of the national volunteer strategy.

- Replaced the Council's Information Clerk.

- Of course, the Council staff and members were involved in a number of other private meetings with individuals seeking advice, information or intervention on disability issues. The toll-free telephone number and the office website creates a means for regular contacts with the Premier's Council in addition to community meetings attended across the province.

- Participation à l'AGA de l'Association des sports en fauteuil roulant du Nouveau-Brunswick.

- Participation à une consultation avec Statistique Canada.

- Rencontre avec l'expert-conseil concernant l'examen de la stratégie nationale sur le bénévolat.

- Remplacement de l'agent d'information du Conseil.

- Bien entendu, le personnel et les membres du Conseil ont participé à d'autres rencontres privées avec des personnes qui ont sollicité des conseils, de l'information ou de l'aide sur les dossiers concernant les personnes handicapées. Un numéro sans frais et le site Web du bureau permettent d'assurer des contacts réguliers avec le Conseil du Premier ministre en plus des rencontres communautaires qui ont lieu dans l'ensemble de la province.

Major Projects Planned 2002-2003

1. In conjunction with the Interdepartmental Committee on the Action Plan for Persons with Disabilities in New Brunswick, we will request government departments to provide their next status report on the recommendations contained in the *Awareness-Action-Accountability* report of January, 2001.

2. Council will continue to encourage the development of an effective and comprehensive employment strategy for persons with disabilities in New Brunswick.

3. Council will highlight the need for more attention to appropriate rehabilitation services and equipment including the promised new facilities to replace the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation.

4. Council will encourage the protection of appropriate existing services geared to meet the needs of citizens with disabilities in our province in the face of restraint programs.

5. Council will continue to provide timely input to the provincial government on such key areas as education, employment, housing, income security, personal care supports, transportation, rehabilitation services, recreation and other significant community-based programs aimed at dignified living for persons with disabilities.

6. Council will continue to acquire and share information relating to persons with disabilities through workshops, information and meetings with consumers and other stakeholders in and out of government on a regular basis to encourage informed

Principaux projets prévus 2002-2003

1. En collaboration avec le Comité inter-ministériel sur le Plan d'action pour les personnes ayant des handicap au Nouveau-Brunswick, nous demanderons aux ministères du gouvernement de fournir leur prochain rapport d'étape sur les recommandations du rapport intitulé *Sensibilisation - action - imputabilité* de janvier 2001.

2. Le Conseil continuera d'encourager l'élaboration de stratégies d'emploi générales et efficaces pour les personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

3. Le Conseil fera valoir le besoin d'accorder une plus grande attention aux services de réadaptation pertinents et à l'équipement, y compris la promesse de nouvelles installations pour remplacer le Centre de réadaptation Stan Cassidy.

4. Le Conseil encouragera le maintien des services actuels destinés à répondre aux besoins des citoyens de notre province ayant des handicaps, face aux programmes de restrictions.

5. Le Conseil continuera de faire connaître ses commentaires au gouvernement provincial dans des secteurs clés comme l'éducation, l'emploi, le logement, la sécurité du revenu, les soins personnels, le transport, les services de réadaptation, les programmes de loisirs et autres programmes communautaires visant à accroître la dignité des personnes ayant un handicap.

6. Le Conseil continuera d'obtenir et de partager de l'information concernant les personnes ayant des handicaps, au moyen d'ateliers, de réseaux d'information, de la rédaction de documents de principe et des rencontres régulières avec les

decision making.

7. In 2002, Council will celebrate the 20th anniversary of the first Council meeting.

8. Council will continue to produce and widely distribute the annual *Directory of Services Offered to Persons with Disabilities in New Brunswick* and a periodic newsletter, subject to budget restrictions.

9. Council will continue to respond to inquiries for information, intervention, when appropriate, from individuals and other stakeholders.

10. Council will enhance the information available to the public through our website and links to other helpful websites.

11. Council will support the continued objectives and activities for Disability Awareness Week in New Brunswick.

12. Council will attempt to provide opportunities for persons with disabilities and grassroot groups in the regions to be involved with Council activities.

13. Council will provide input to the federal, provincial and territorial reviews on social policy issues to ensure that disability perspectives are considered.

14. Council will continue to sit on a number of advisory committees and ad hoc groups to address specific topics of interest to citizens with disabilities.

consommateurs et autres intervenants à l'intérieur et à l'extérieur du gouvernement pour favoriser la prise de décisions éclairées.

7. En 2002, le Conseil célébrera son 20e anniversaire de sa première réunion.

8. Le Conseil continuera de produire et de distribuer à grande échelle le *Répertoire des services offerts aux personnes ayant des handicaps au Nouveau-Brunswick* ainsi qu'un bulletin périodique, tout en tenant compte des restrictions budgétaires.

9. Le Conseil continuera, lorsque cela convient, de répondre aux demandes de renseignements ou d'intervention provenant de particulieurs ou d'autres intervenants.

10. Le Conseil offrira des meilleures informations au public par l'entremise de notre site web et de nos liens avec d'autres sites utiles.

11. Le Conseil appuiera les objectifs et activités continus de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées au Nouveau-Brunswick.

12. Le Conseil permettra aux personnes ayant des handicaps et aux groupes de la base dans les régions de prendre part à ses activités.

13. Le Conseil fournira des réactions aux études territoriales, provinciales et fédérales sur les questions de politique sociale afin d'assurer la prise en compte des perspectives des différents handicaps.

14. Le Conseil continuera de siéger à un certain nombre de comités consultatifs et de groupes spéciaux qui se penchent sur des sujets d'intérêt particulier pour les citoyens ayant des handicaps.

Official Languages

The Premier's Council on the Status of Disabled Persons recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service.

We are pleased to report that there were no complaints filed with Official Languages, Office of Human Resources from April 1, 2001 to March 2002 relating to the Premier's Council on the Status of Disabled Persons.

Langues officielles

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées reconnaît ses obligations et s'engage à offrir et à fournir activement des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix et à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans les services publics.

Nous sommes heureux de signaler qu'aucune plainte n'a été déposée auprès du Bureau des langues officielles du Bureau des ressources humaines du 1er avril 2001 à mars 2002 concernant le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées.

Financial Statements

31 March 2002

États Financiers

31 mars 2002

Auditor's Report

To the Chairperson and Members of
Premier's Council on the
Status of Disabled Persons

I have audited the balance sheet of the Premier's Council on the Status of Disabled Persons as at 31 March 2002 and the statement of revenue, and expenditure and surplus for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at 31 March 2002 and the results of its operations for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

K. D. Robinson, CA
Deputy Auditor General

Fredericton, N.B.
27 May 2002

Rapport du Vérificateur

À la présidente et aux membres du
Conseil du Premier ministre sur la
condition des personnes handicapées

J'ai vérifié le bilan du Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées au 31 mars 2002 ainsi que l'état des recettes, des dépenses et de l'excédent de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des informations probantes à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2002 ainsi que les résultats de son fonctionnement pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Le vérificateur général adjoint

K.D. Robinson, c.a.

Fredericton (N.-B.)
le 27 mai 2002

Balance Sheet
31 March 2002

Assets

	2002	2001
Current assets		
Cash	$ 8,794	$ 16,051
Accounts receivable	5,131	1,469
Prepaid expenses	1,439	5,226
	$ 15,364	$ 22,746

Liabilities and Surplus

Current liabilities		
Accounts payable and accrued liabilities	$ 9,384	$ 4,507
Surplus	5,980	18,239
	$ 15,364	$ 22,746

Approved by the Council

....., Chairperson

....., Member

Bilan
31 mars 2002

Actif

	2002	2001
Actif à court terme		
Encaisse	8 794 $	16 051 $
Débiteurs	5 131	1 469
Frais payés d'avance	1 439	5 226
	15 364 $	22 746 $

Passif et excédent

Passif à court terme		
Créditeurs et charges à payer	9 384 $	4 507 $
Excédent	5 980	18 239
	15 364$	22 746$

Approuvé par le Conseil

....., présidente

....., membre

Statement of Revenue, Expenditure and Surplus
For the year ended 31 March 2002

	2002	2001
Revenue		
Grants - Province of New Brunswick	$236,300	$230,100
Cost recoveries	4,629	1,902
Interest revenue	7	7
	$240,936	$232,009
Expenditure		
Salaries and employee benefits	$ 179,209	$ 171,122
Furniture and equipment	2,573	1,447
Office supplies	3,283	3,479
Telephone	3,168	3,161
Printing	9,882	6,433
Translation	4,599	5,218
Honoraria	6,676	7,350
Travel expenses	7,359	5,825
Postage	6,962	4,223
Maintenance	2,334	2,959
Hotel expenses	5,827	5,633
Parking	2,548	1,904
Council meetings	2,605	2,130
Consultations and seminars	582	445
Meals	1,909	1,427
Library and subscriptions	1,725	1,725
Office equipment rental	2,623	1,806
Insurance	525	428
Miscellaneous	260	76
Bank charges	134	27
Disability Awareness Week (Note 2)	8,412	20,936
	$253,195	$247,754
Excess (deficiency) of revenue over expenditure for the year	$ (12,259)	$ (15,745)
Surplus beginning of year	18,239	33,984
Surplus, End of Year	$ 5,980	$ 18,239

État des recettes, des dépenses et de l'excédent
Pour l'exercice terminé le 31 mars 2002

	2002	2001
Recettes		
Subventions - Province du Nouveau-Brunswick	236 300 $	230 100 $
Recouvrements	4 629	1 902
Revenu d'intérêts	7	7
	240 936 $	232 009 $
Dépenses		
Traitements et charges sociales	179 209 $	171 122 $
Ameublement et matériel	2 573	1 447
Fournitures de bureau	3 283	3 479
Téléphone	3 168	3 161
Imprimerie	9 882	6 433
Traduction	4 599	5 218
Honoraires	6 676	7 350
Frais de déplacement	7 359	5 825
Affranchissement	6 962	4 223
Entretien	2 334	2 959
Frais d'hôtel	5 827	5 633
Stationnement	2 548	1 904
Réunions du Conseil	2 605	2 130
Consultations et séminaires	582	445
Repas	1 909	1 427
Bibliothèque et abonnements	1 725	1 725
Location de matériel de bureau	2 623	1 806
Assurances	525	428
Divers	260	76
Frais bancaires	134	27
Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées (note 2)	8 412	20 936
	253 195 $	247 754 $
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses pour l'exercice	(12 259) $	(15 745) $
Excédent au début de l'exercice	18 239	33 984
Excédent à la fin de l'exercice	5 980 $	18 239 $

Notes to Financial Statements
31 March 2002

1. Summary of significant accounting policies

a) Capital assets

It is the policy of the Council to charge all capital asset purchases to expense in the period in which the expenditure is incurred.

b) Services provided by the Province of New Brunswick

The Council uses an office for which rent is paid by the Province of New Brunswick. Therefore, no rental charge has been included in the Council's expenses.

2. Other activities - Disability Awareness Week

The Council acts as a co-ordinator for Disability Awareness Week (D.A.W.). The Council pays for some costs incurred in holding this event on behalf of the provincial D.A.W. committee. These funds are reimbursed to the Council from grants received by the provincial D.A.W. committee from Human Resources Development Canada (H.R.D.C.) Should the committee not receive sufficient funding from H.R.D.C. the Council is responsible for expenditures not reimbursed.

Notes afférentes aux états financiers
31 mars 2002

1. Résumé des principales conventions comptables

a) Immobilisations

La politique du Conseil est d'imputer les achats d'immobilisations aux dépenses durant l'exercice où la dépense est engagée.

b) Services fournit par la province du Nouveau-Brunswick

Le Conseil utilise un local auquel les frais de location sont payés par la province du Nouveau-Brunswick. Donc, aucun montant n'a été inscrit aux dépenses du Conseil.

2. Autre activités - la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées

Le Conseil du Premier ministre sur la condition des personnes handicapées agit à titre de coordonnateur pour la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Le Conseil paie pour certains coûts encourus lors de cette événement de la part du comité provincial de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées. Le comité provincial de la Semaine de sensibilisation à la situation des personnes handicapées rembourse le Conseil par l'entremise de subventions reçus de Développement des ressources humaines Canada. Si le comité ne reçoit pas les fonds suffisants, le Conseil est responsable des dépenses non remboursées.

Notes

Notes